

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Документ за разглеждане в заседание

A6-0484/2007

28.11.2007 г.

ДОКЛАД

относно предложението за регламент на Съвета относно създаването на „Съвместното предприятие ARTEMIS“ за изпълнение на съвместната технологична инициатива за вградени изчислителни системи (COM(2007)0243 – C6-0172/2007 – 2007/0088(CNS))

Комисия по промишленост, изследвания и енергетика

Докладчик: Gianni De Michelis

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
мнозинство от подадените гласове
- **I Процедура на сътрудничество (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- **II Процедура на сътрудничество (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- *** Одобрение
мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС
- ***I Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- ***II Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- ***III Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5	
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ.....8	8
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО БЮДЖЕТИ.....8	8
ПРОЦЕДУРА.....8	8

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Съвета относно създаването на „Съвместното предприятие ARTEMIS“ за изпълнение на съвместната технологична инициатива за вградени изчислителни системи (COM(2007)0243 – C6-0172/2007 – 2007/0088(CNS))

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2007)0243),
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности¹ (Финансов регламент), и по-специално член 185 от същия,
- като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г., сключено между Европейския парламент, Съвета и Комисията, относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление² (МИС), и по-специално точка 47 от него,
- като взе предвид членове 171 и 172 от Договора за ЕО, съгласно които Съветът се е консултирал с него (C6-0172/2007),
- като взе предвид член 51 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становището на комисията по бюджети (A6-0484/2007),

1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
2. счита, че референтната сума, посочена в законодателното предложение, трябва да е съвместима с горната граница на функция 1а от текущата многогодишна финансова рамка 2007 г. – 2013 г., както и с разпоредбите на точка 47 от Междуинституционалното споразумение (МИС) от 17 май 2006 г.; отбелязва, че финансиране след 2013 г. ще се оценява в контекста на преговорите относно следващата финансова рамка;
3. припомня, че становището, представено от комисията по бюджети, няма преимущество пред резултата от процедурата, посочена в точка 47 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г., която е приложима към създаването на Съвместното предприятие ARTEMIS;

¹ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006 (ОВ L 390, 30.12.2006 г., стр. 1).

² ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

4. приканва Комисията да внесе съответните промени в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО и член 119, параграф 2 от Договора за Евратом;
5. приканва Съвета, в случай че възнамерява да се разграничи от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
6. призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в предложението на Комисията;
7. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 1
Съображение 11

(11) Амбициозният характер и обхватът на обявените цели на СТИ за вградени изчислителни системи, мащабът на финансовите и технически средства, които трябва да бъдат събрани, и необходимостта от постигане на ефективна координация и синергия на ресурсите и финансирането изискват предприемане на действия от страна на Общността. Именно затова се налага да бъде създадено съвместно предприятие (наричано по-долу за краткост „Съвместното предприятие ARTEMIS“), по силата на член 171 от Договора, като юридическо лице, отговарящо за изпълнението на СТИ за вградени изчислителни системи. За да се осигури подходящо ръководство на НИРД, предприети в рамките на Седмата рамкова програма (2007-2013), Съвместното предприятие ARTEMIS трябва да се създаде за срок, който изтича на 31 декември 2017 г. **и може да бъде удължен.**

(11) Амбициозният характер и обхватът на обявените цели на СТИ за вградени изчислителни системи, мащабът на финансовите и технически средства, които трябва да бъдат събрани, и необходимостта от постигане на ефективна координация и синергия на ресурсите и финансирането изискват предприемане на действия от страна на Общността. Именно затова се налага да бъде създадено съвместно предприятие (наричано по-долу за краткост „Съвместното предприятие ARTEMIS“), по силата на член 171 от Договора, като юридическо лице, отговарящо за изпълнението на СТИ за вградени изчислителни системи. За да се осигури подходящо ръководство на НИРД, предприети в рамките на Седмата рамкова програма (2007-2013), Съвместното предприятие ARTEMIS трябва да се създаде за срок, който изтича на 31 декември 2017 г. **Следва да се гарантира, че след последната покана за предложения през 2013 г. проектите, които са все още незавършени, се изпълняват, наблюдават и финансират**

до 2017 г.

В случай че се приеме, това изменение ще бъде приложимо навсякъде в текста

Обосновка

1. As agreed, the JTI will have a limited duration. A sunset clause is then included in Rec. 11, Art. 1.1, Art. 18.1.

2. Duration: the JTI should end preferably in 2017. We should ensure that after the last call for proposals in 2013 the projects are implemented, monitored and funded until 2017, and that the administrative structure is then running until all projects have been completed. The rapporteur prefers that this be stated clearly in the regulation.

Изменение 2 Съображение 12

(12) **Целесъобразно е** Съвместното предприятие ARTEMIS да бъде учредено като орган от Общностите и да се предвиди възможност то да бъде освободено от изпълнение на своя бюджет от Европейския парламент по препоръка на Съвета, при отчитане на спецификата, дължаща се на природата на СТИ, доколкото се касае за публично-частни партньорства, и по-специално на вноските на частния сектор в неговия бюджет.

(12) Съвместното предприятие ARTEMIS следва да се съобразява с компетенцията на Сметната палата да проверява приходните и разходните сметки на всички органи, учредени от Европейските общности, и да признае специфичните характеристики на съвместните технологични инициативи като нови механизми за прилагане на публично-частни партньорства, за да се намери по-ефикасно решение за целите на освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Общността.

Изменение 3 Съображение 21

(21) За да се осигурят стабилни условия на заетост и равнопоставено отношение към служителите, **както** и за да се привлекат специализирани научни и технически кадри от най-висок ранг, **Правилникът за длъжностните лица на Европейските общности и Условията за работа на другите служители на Европейските общности („Правилник за длъжностните лица”)** трябва да се прилагат по отношение на всички служители, наети от

(21) За да се осигурят стабилни условия на заетост и равнопоставено отношение към служителите и за да се привлекат специализирани научни и технически кадри от най-висок ранг, **Комисията трябва да има право да командирова толкова служители, колкото е необходимо, в съвместното предприятие ARTEMIS. Останалите служители следва да се назначават от Съвместното предприятие ARTEMIS съобразно разпоредбите за назначаване**

Изменение 4
Съображение 25

(25) Съвместното предприятие ARTEMIS *трябва да разполага, при условие че е предварително консултирана с Комисията, отделна финансова уредба, основаваща се на принципите на рамковата финансова уредба, която отчита* специфичните му експлоатационни нужди, *произтичащи, по-специално, от необходимостта да се съчетаят общностното и националното финансиране, така че да подкрепят НИРД по един ефикасен и навременен начин.*

(25) **Финансовите правила, приложими към Съвместното предприятие ARTEMIS, следва да не се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно Рамковия финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности¹, освен ако това не се изисква от специфичните му експлоатационни нужди, по-специално от необходимостта да се съчетаят общностното и националното финансиране, така че да подкрепят НИРД по един ефикасен и навременен начин. За приемането на правила, които се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, е необходимо предварителното съгласие на Комисията. Бюджетният орган следва да бъде уведомен за подобни дерогации.**

¹ ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72. Поправка в ОВ L 2, 7.1.2003 г., стр. 39.

Обосновка

Derogations from Regulation (EC, Euratom) No 2343/2002 should be kept to an absolute minimum. The Joint Undertaking has to prove beyond any doubt that such a derogation is the only way to guarantee its proper functioning within the limits of its founding regulation.

Изменение 5
Член 1, параграф 1

1. За целите на изпълнението на съвместната технологична инициатива (СТИ) за вградените изчислителни

1. За целите на изпълнението на съвместната технологична инициатива (СТИ) за вградените изчислителни

системи, с настоящия регламент се учредява за срок, който изтича на 31 декември 2017 година, съвместно предприятие по смисъла на член 171 от Договора, наричано по-долу за краткост „Съвместното предприятие ARTEMIS”. *Този срок може да бъде удължен с промяна в настоящия регламент.*

системи, с настоящия регламент се учредява за срок, който изтича на 31 декември 2017 година, съвместно предприятие по смисъла на член 171 от Договора, наричано по-долу за краткост „Съвместното предприятие ARTEMIS”. *Трябва да се гарантира, че след последната покана за предложения през 2013 г. проектите, които са все още незавършени, се изпълняват, наблюдават и финансират до 2017 г.*

Изменение 6
Член 2, буква г)

г) да осигури ефикасността и дълговечността на СТИ за вградени изчислителни системи;

заличава се

Обосновка

The definition of “JTI” is unclear. Do the other objectives defined in 2.1 not already comprise the entire JTI? If not, what does sub d specifically add to these other objectives? Objectives a, b, c, and e. are defining the concrete structures and objectives on how to implement the JTI through the Joint Undertaking, but d. is only stating that activities should be performed to “ensure efficiency and durability” of the JTI. This is not concrete and it might mean that the JU scope might be broader than what has been made specific under a, b, c, and e.

Изменение 7
Член 2, точка г а) (нова)

г а) да насърчава участието на МСП в своите дейности;

Обосновка

It is important to specify the role of the SMEs in the objectives.

Изменение 8
Член 4, параграф 2, буква а)

Настоящото изменение не засяга версията на български език.

Изменение 9
Член 4, параграф 2, алинея 1 а) (нова)

Сумата на вноските, посочени в букви а) и б), не надхвърля 5% от общия бюджет на Съвместното предприятие ARTEMIS.

Изменение 10

Член 4, параграф 3, буква б)

б) финансови вноски на държавите-членки на ARTEMIS под формата на годишни задължения, които се изплащат директно на изследователските и развойни организации, участващи в изследователските и развойни проекти;

б) финансови вноски на държавите-членки на ARTEMIS под формата на годишни задължения, които се изплащат директно на изследователските и развойни организации, участващи в изследователските и развойни проекти; **държавите-членки, участващи в Съвместното предприятие ARTEMIS, гарантират отпускането на национални средства с минимално забавяне.**

Обосновка

It is essential for the participants to ARTEMIS calls to know that national financing are assigned within the shortest delay once the evaluation at EU level is completed. Especially for business it is extremely important to have legal certainty and a reliable timetable to plan the investments needed to realise the winning projects.

Изменение 11

Член 4, параграф 3 а (нов)

За. Финансовото участие на публични фондове в разходите по проектите е обвързано с апортните вноски в проектите на изследователските и развойни организации за финансиране на техния дял от разходите по проектите.

Обосновка

In-kind contributions are not sources of financing of the JU, but contributions to Projects that are partly funded through the JU, but take place outside the JU. The intention of the clause is probably to make clear that Projects will only be partly funded by public authorities and that R&D actors should contribute to Projects as well. By making such contributions a condition to the public funding this principle is expressed more clearly.

Изменение 12
Член 6, параграф 1

1. **Финансовата уредба на Съвместното предприятие ARTEMIS се основава на принципите на Рамковия финансов регламент. Тя може да се отклони от Рамковия финансов регламент, когато специфичните експлоатационни нужди на Съвместното предприятие ARTEMIS наложат това** и при условие че предварително **се направи необходимата консултация с** Комисията.

1. **Финансовите правила, приложими към Съвместното предприятие ARTEMIS, не могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, освен ако това не се изисква конкретно за специфичните му експлоатационни нужди, и при условие че предварително е получено съгласието на Комисията. Бюджетният орган се уведомява за такива дерогации.**

Изменение 13
Член 7, параграф 5, буква в)

в) Процесът на оценка и подбор трябва да гарантира, че разпределянето на публичните финанси на Съвместното предприятие ARTEMIS следва принципите на компетентността и конкуренцията.

в) Процесът на оценка и подбор, **който се извършва с помощта на външни експерти**, трябва да гарантира, че разпределянето на публичните финанси на Съвместното предприятие ARTEMIS следва принципите на компетентността и конкуренцията.

Обосновка

It's clarified the principle, evoked several times in the text but never explicitly stated, that the evaluation process is run with the assistance of panels with external and independent experts.

Изменение 14
Член 8, параграф 1

1. **Правилникът за длъжностните лица на Европейските общности, Условията за работа на другите служители на Европейските общности и правилата, съвместно приети от институциите на Европейската общност за целите на прилагането на този правилник и условия за работа, се прилагат по отношение на персонала**

1. **Съвместното предприятие ARTEMIS назначава своите служители в съответствие с приложимите разпоредби на страната-домакин. Комисията може да командирова в съвместното предприятие Artemis толкова служители, колкото е необходимо.**

**на Съвместното предприятие
ARTEMIS и неговия изпълнителен
директор.**

Изменение 15
Член 8, параграф 2

**2. Съвместното предприятие
ARTEMIS упражнява по отношение на
своя персонал правомощията, които са
предоставени на органа по
назначението с Правилника за
длъжностните лица на Европейските
общности и на органа, упълномощен да
сключва трудовите договори, с
Условията за работа на другите
служители на Европейските
общности.**

заличава се

Изменение 16
Член 8, параграф 3

**3. Управителният съвет приема,
съгласувано с Комисията, необходимите
мерки по прилагането, при спазване на
разпоредбите на член 110 от
Правилника за длъжностните лица на
Европейските общности и на Условията
за работа на другите служители на
Европейските общности.**

**3. Управителният съвет приема,
съгласувано с Комисията, необходимите
мерки по прилагането на командироване
на служители на Европейските
общности.**

Изменение 17
Член 9

Член 9

Привилегии и имунитети

**Протоколът относно привилегиите и
имунитетите на Европейските
общности се прилага спрямо
Съвместното предприятие ARTEMIS и
неговите длъжностни лица.**

заличава се

Изменение 18
Член 10, параграф 1

1. Договорната отговорност на Съвместното предприятие ARTEMIS се урежда от **приложимото право към** относимите договорни разпоредби.

1. Договорната отговорност на Съвместното предприятие ARTEMIS се урежда от относимите договорни разпоредби **и приложимото право към въпросното споразумение или договор.**

Обосновка

Some essential clauses from Article 19 of the JU Statutes have been inserted to make sure there is no discrepancy between this article and Article 19 of the Statutes.

Изменение 19
Член 10, параграф 3 а (нов)

3а. Съвместното предприятие ARTEMIS еднолично носи отговорност за изпълнението на своите задължения.

Обосновка

Some essential clauses from Article 19 of the JU Statutes have been inserted to make sure there is no discrepancy between this Article and Article 19 of the Statutes.

Изменение 20
Член 10, параграф 3 б (нов)

3б. Съвместното предприятие ARTEMIS не носи отговорност за изпълнението на финансовите задължения на своите членове. То не е отговорно за неизпълнението на задължения, произтичащи от покани за предложения от Съвместното предприятие ARTEMIS, от страна на никоя държава-членка на ARTEMIS.

Обосновка

Some essential clauses from Article 19 of the JU Statutes have been inserted to make sure there is no discrepancy between this Article and Article 19 of the Statutes.

Изменение 21
Член 10, параграф 3 в (нов)

Зв. Членовете не носят отговорност за никое от задълженията на Съвместното предприятие ARTEMIS. Финансовата отговорност на членовете е единствено вътрешна отговорност по отношение на Съвместното предприятие ARTEMIS, като се свежда до задължението им да участват във финансирането, както е предвидено в член 4.

Обосновка

Some essential clauses from Article 19 of the JU Statutes have been inserted to make sure there is no discrepancy between this Article and Article 19 of the Statutes.

Изменение 22
Член 12, параграф 2

2. Не по-късно от 31 декември 2010 г. ***и 31 декември 2015 г.*** Комисията ***извършва*** междинна оценка на Съвместното предприятие ARTEMIS с помощта на независими експерти. Тази оценка засяга качеството и ефективността на Съвместното предприятие ARTEMIS и постигнатия напредък по пътя към осъществяване на набелязаните цели. ***Комисията съобщава на Европейския парламент и Съвета заключенията от тази оценка, заедно със своите бележки по нея.***

2. Не по-късно от 31 декември 2010 г., Комисията ***представя на Европейския парламент и Съвета*** междинна оценка на Съвместното предприятие ARTEMIS, ***изготвена*** с помощта на независими експерти. Тази оценка засяга качеството и ефективността на Съвместното предприятие ARTEMIS и постигнатия напредък по пътя към осъществяване на набелязаните цели.

Обосновка

1. The rapporteur suggests to keep 2010 for similarity with FP7 practice and also to let time enough for eventual revision of the regulation.

2. The evaluation in 2015 is not needed.

3. It should be stated clearly that the interim evaluation is conducted and presented to the EP and the Council by 2010.

Изменение 23
Член 12, параграф 3

3. До 31 март 2018 г. Комисията извършва окончателна оценка на Съвместното предприятие ARTEMIS със съдействието на независими експерти. Резултатите от окончателната оценка се представят на Европейския парламент и Съвета.

заличава се

Изменение 24
Член 12, точка 4

Освобождаване от изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS се прави от Европейския парламент, по препоръка на Съвета, в съответствие с предвидена във **Финансовия правилник** на Съвместното предприятие ARTEMIS процедура.

Освобождаване от *отговорност* за изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS се прави от Европейския парламент, по препоръка на Съвета, в съответствие с предвидена във **финансовите правила** на Съвместното предприятие ARTEMIS процедура, *като се зачита компетентията на Сметната палата да проверява приходните и разходните сметки на всички органи, учредени от Европейските общности, и се признават специфичните характеристики на съвместните технологични инициативи като нови механизми за прилагане на публично-частни партньорства, за да се намери по-ефикасно решение за целите на освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Общността.*

Изменение 25
Член 17

Съвместното предприятие ARTEMIS и държавата-домакин *трябва да сключат* споразумение за съдействие от страна на държавата-домакин по отношение на работните помещения, привилегиите и имунитетите и всякаква друга подкрепа, каквато Белгия следва да окаже на

Съвместното предприятие ARTEMIS и държавата-домакин *сключват* споразумение за съдействие от страна на държавата-домакин **за оказване на помощ** по отношение на работните помещения, привилегиите и имунитетите и всякаква друга подкрепа, каквато

Съвместното предприятие ARTEMIS.

Белгия следва да окаже на Съвместното предприятие ARTEMIS.

Обосновка

It should be clearly stipulated that the host country of any agency or similar Community body is expected to provide financial and all other assistance necessary to facilitate the setting-up and running of the Community body.

Изменение 26

Приложение, член 1, параграф 3

3. Съвместното предприятие ARTEMIS се учредява от датата на публикуване на този устав в Официален вестник на Европейските общности за срок, който изтича на 31 декември 2017 г.

3. Съвместното предприятие ARTEMIS се учредява от датата на публикуване на този устав в Официален вестник на Европейските общности за срок, който изтича на 31 декември 2017 г. ***Трябва да се гарантира, че след последната покана за предложения през 2013 г. проектите, които са все още незавършени, се изпълняват, наблюдават и финансират до 2017 г.***

Обосновка

Same as for recital 11.

Изменение 27

Приложение, член 1, параграф 5 а (нов)

5а. Съвместното предприятие ARTEMIS е орган в съответствие с предвиденото в член 185 от Финансовия регламент и точка 47 от МИС от 17 май 2006 г.

Изменение 28

Приложение, член 1, параграф 4

4. Този срок може да бъде удължен чрез изменение на настоящия устав в съответствие с разпоредбите на член 23, като се вземе под внимание постигнатият напредък по пътя към осъществяване на целите на

заличава се

4. Решенията на Управителния съвет, свързани с присъединяването на всеки друг правен субект *и* препоръките на Управителния съвет по отношение на присъединяването на трети страни се вземат/правят при отчитане на целесъобразността на кандидатурата и на потенциалната *прибавена* стойност, която ще привнесе кандидатът за постигането на целите на Съвместното предприятие ARTEMIS.

4. Решенията на Управителния съвет, свързани с присъединяването на всеки друг правен субект, *или* препоръките на Управителния съвет по отношение на присъединяването на трети страни се вземат/правят при отчитане на целесъобразността на кандидатурата и на потенциалната *добавена* стойност, която ще привнесе кандидатът за постигането на целите на Съвместното предприятие ARTEMIS. ***При заявление за членство Управителният съвет предоставя своевременна информация на Комисията по отношение на извършената оценка на кандидата и препоръката или решението на Управителния съвет, ако е приложимо. Комисията предава тази информация на Съвета.***

Обосновка

Information is required for the sake of transparency on the membership of ARTEMIS.

Изменение 33

Приложение, член 4, параграф 5

5. Всеки член може да се оттегли от Съвместното предприятие ARTEMIS. Оттеглянето произвежда действие и става неотменимо шест месеца след нотифицирането на останалите членове, след което бившият член се освобождава от всякакви задължения, без тези, които вече са ***съществували*** преди оттеглянето му.

5. Всеки член може да се оттегли от Съвместното предприятие ARTEMIS. Оттеглянето произвежда действие и става неотменимо шест месеца след нотифицирането на останалите членове, след което бившият член се освобождава от всякакви задължения, без тези, които вече са ***били поети чрез решение на Съвместното предприятие ARTEMIS, в съответствие с устава, преди оттеглянето на въпросния участник. Задължението за предоставяне на шестмесечно предизвестие не се отнася за случаите, в които оттеглянето на участника е предизвикано от изменение на този устав или е пряко последствие от такова изменение.***

Обосновка

If only the Commission and not the Governing board can amend the Statutes in future, Members should be able to react to amendments of the Statutes.

Изменение 34

Приложение, член 6, параграф 2, буква в)

в) одобрява **финансовия правилник** на Съвместното предприятие ARTEMIS в съответствие с член 13 от този устав;

в) одобрява **финансовите правила** на Съвместното предприятие ARTEMIS, в съответствие с член 13 от този устав, **след провеждане на консултация с Комисията**;

Обосновка

See Recital 25.

Изменение 35

Приложение, член 7, параграф 2, буква д)

д) одобрява изпращането на покани за предложения;

д) одобрява **съдържанието, целите и** изпращането на покани за предложения;

Обосновка

Clarification of the tasks of the Public Authorities Board regarding the calls for proposals.

Изменение 36

Приложение, член 7, параграф 3, буква б)

б) Общественият съвет избира свой председател.

б) Общественият съвет избира свой председател **на всеки две години. Председателят не може да бъде преизбиран за повече от два мандата.**

Обосновка

A longer period of office for the chairperson ensures better and more efficient forward planning on the one hand whereas a certain time limit for the office also provides for the balance of power and the post may still be rotated among members. Limiting the possibility for re-election works as a safeguard against monopolisation of the post.

Изменение 37
Приложение, член 9, параграф 2

2. Изпълнителният директор се назначава от Управителния съвет за максимален срок от три години, **от** списък с кандидати, предложен от Комисията. След оценка на резултатите от работата на изпълнителния директор, Управителният съвет може да поднови мандата му за максимален срок от **четири години**.

2. Изпълнителният директор се назначава от Управителния съвет за максимален срок от три години, **въз основа на** списък с кандидати, предложен от Комисията, **след покана за заявяване на интерес, публикувана в Официален вестник на Европейския съюз и в други периодични издания или в интернет сайтове**. След оценка на резултатите от работата на изпълнителния директор, Управителният съвет може да поднови мандата му за максимален срок от **три години**.

Обосновка

For sake of transparency and consistency are proposed the same appointment procedures adopted for the ITER Joint Undertaking and other Community Bodies. Seven years of permanence in office seem excessive. As a general rule, the extension period should not exceed the initial mandate.

Изменение 38
Приложение, член 10, параграф 2, буква б)

б) вноска от Общността за финансиране на **ИРД**;

б) вноска от Общността за финансиране на **проектите**;

Обосновка

Throughout the Council Regulation as well as the JU Statutes the definitions of “R&D Activities” and “Projects” party overlap and lead to confusion and inconsistencies. Amongst other things we would therefore like to bring Article 10.2.b into line with Article 10.5.a.

Изменение 39
Приложение, член 10, параграф 4, буква а)

а) ARTEMISIA прави вноска с максимален размер 20 млн. EUR или до 1 % от общите разходи по проектите, в зависимост от това, коя от двете суми е по-голяма, но без да се надвишава

а) ARTEMISIA прави вноска с максимален размер 20 млн. EUR или до 1 % от общите разходи по проектите, в зависимост от това, коя от двете суми е по-голяма, но без да се надвишава

сумата от 30 млн. EUR.

сумата от 30 млн. EUR. **Общи разходи по проектите означава сборът от всички разходи по всички проекти (в съответствие с определението, изложено в бележка под линия 32);**

Обосновка

A clear and unambiguous definition of "overall costs" as the basis of ARTEMIS's financial contribution to the running costs is needed.

Изменение 40

Приложение, член 10, параграф 4, буква г а) (нова)

г а) размерът на вноските, посочени в точки а) и б), не превишава 5% от общия бюджет на Съвместното предприятие ARTEMIS.

Изменение 41

Приложение, член 10, параграф 5, буква в)

в) апортни вноски на научноизследователските и развойни организации, участващи в проектите, които **поемат своя дял от необходимите разходи по изпълнението на проектите. Тяхното общо финансово участие за целия срок на дейност на Съвместното предприятие ARTEMIS трябва да бъде равно на това на обществените органи или по-голямо от него.**

в) апортни вноски на научноизследователските и развойни организации, участващи в проектите, които **подлежат на оценка с оглед на стойността и значението им за извършването на дейностите на Съвместното предприятие ARTEMIS, както и на одобрение от страна на Управителния съвет. Процедурата по оценяване на апортни вноски се приема от Управителния съвет. Тя се основава на следните принципи:**

- **общият подход се основава на начина на действие на Седмата рамкова програма, според който апортните вноски за проектите се оценяват по време на прегледите;**
- **правилата за прилагане на финансовия правилник на Съвместното предприятие**

ARTEMIS са ръководни;

- *за допълнителни статии се прилагат Международните счетоводни стандарти;*
- *оценката на вноските се извършва в съответствие с общоприетите условия на съответния пазар (член 172, параграф 2, точка б) от Финансовия регламент).*

Проверка се извършва от независим одитор.

Изменение 42

Приложение, член 10, параграф 7

7. Ако някой член на Съвместното предприятие ARTEMIS е в неизправност по отношение на поетите от него задължения във връзка с договорената финансова вноска в Съвместното предприятие ARTEMIS, изпълнителният директор свиква заседание на Управителния съвет, който решава дали **останалите членове следва да прекратят** членството на неизправния член или следва да се предприемат други мерки, докато този член изпълни своите задължения.

7. Ако някой член на Съвместното предприятие ARTEMIS е в неизправност по отношение на поетите от него задължения във връзка с договорената финансова вноска в Съвместното предприятие ARTEMIS, изпълнителният директор **съответно уведомява писмено този член и определя разумен срок, в който въпросните неизправности могат да бъдат отстранени. Ако неизправностите не бъдат отстранени в определения срок, изпълнителният директор** свиква заседание на Управителния съвет, който решава дали членството на неизправния член **следва да бъде прекратено**, или следва да се предприемат други мерки, докато този член изпълни своите задължения.

Обосновка

This is to avoid conflicts between this clause and clause 6.2 (b).

Финансова уредба

1. **Финансовият правилник** на Съвместното предприятие ARTEMIS *се приема* от Управителния съвет.
2. **Финансовият правилник** има за цел да *осигури* разумно управление на финансите на Съвместното предприятие ARTEMIS.
3. **Финансовият правилник** се основава на принципите на Рамковия финансов регламент и включва разпоредби относно планирането и изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS. Финансовият правилник може да се отклони от Рамковия финансов регламент, когато специфичните експлоатационни нужди на Съвместното предприятие ARTEMIS наложат това и при условие че се направи предварителна консултация с Комисията.

Финансови правила

1. **Финансовите правила** на Съвместното предприятие ARTEMIS *се приемат* от Управителния съвет *след провеждане на консултация с Комисията*.
2. **Финансовите правила** имат за цел да осигурят разумно управление на финансите на Съвместното предприятие ARTEMIS.
3. **Финансовите правила** на Съвместното предприятие ARTEMIS не могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, освен ако това не е необходимо за специфичните му експлоатационни нужди. За приемането на правила, които представляват отклоняване от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, е необходимо предварителното съгласие на Комисията. Бюджетният орган се уведомява за такива дерогации.

Обосновка

See Recital 25.

Освобождаване от изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS се прави от Европейския парламент, по препоръка на Съвета, в съответствие с предвидена във **Финансовия правилник** на Съвместното предприятие ARTEMIS процедура.

Освобождаване от *отговорност* за изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS се прави от Европейския парламент, по препоръка на Съвета, в съответствие с предвидена във **финансовите правила** на Съвместното предприятие ARTEMIS процедура, *като се зачита компетенцията на Сметната палата да проверява приходните и разходните сметки на всички органи, учредени от Европейските общности, и се*

признават специфичните характеристики на съвместните технологични инициативи като нови механизми за прилагане на публично-частни партньорства, за да се намери по-ефикасно решение за целите на освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Общността.

Изменение 45

Приложение, член 14, параграф 1

1. Многогодишният стратегически план определя стратегията и плановете за постигане на целите на Съвместното предприятие ARTEMIS, включително изследователската програма.

1. Многогодишният стратегически план определя стратегията и плановете за постигане на целите на Съвместното предприятие ARTEMIS, включително изследователската програма.

Многогодишният стратегически план се публикува, след като бъде приет от Управителния съвет.

Обосновка

The Multiannual Strategic Plan, describing the activities planned for the following years, is of utmost importance for potential future participants.

Изменение 46

Приложение, член 14, параграф 2

2. Годишната работна програма описва обхвата и бюджета на поканите за предложения, необходими за изпълнението на изследователската програма за дадена година.

2. Годишната работна програма описва обхвата и бюджета на поканите за предложения, необходими за изпълнението на изследователската програма за дадена година. ***Годишната работна програма се публикува, след като бъде приета от Управителния съвет.***

Обосновка

Needless to underline the relevance of the Annual Work Programme for the potential applicants to Calls.

Изменение 47
Приложение, член 14, параграф 3

3. Годишният план за изпълнението определя плана за изпълнение на всички дейности на Съвместното предприятие ARTEMIS за дадена година, включително планираните покани за предложения и дейностите, които трябва да бъдат реализирани чрез покани за търг. Годишният план за изпълнението се представя от изпълнителния директор в Управителния съвет, заедно с годишния план за бюджета.

3. Годишният план за изпълнението определя плана за изпълнение на всички дейности на Съвместното предприятие ARTEMIS за дадена година, включително планираните покани за предложения и дейностите, които трябва да бъдат реализирани чрез покани за търг. Годишният план за изпълнението се представя от изпълнителния директор в Управителния съвет, заедно с годишния план за бюджета. **Годишният план за изпълнението се публикува, след като бъде приет от Управителния съвет.**

Обосновка

For information and transparency on Artemis implemented activities.

Изменение 48
Приложение, член 14, параграф 5

5. Годишният отчет за дейността трябва да представя напредъка, постигнат от Съвместното предприятие ARTEMIS през всяка календарна година, по-специално във връзка с Многогодишния стратегически план и годишния план за изпълнението за същата година. Годишният отчет за дейността се представя от изпълнителния директор заедно с годишния финансов отчет и счетоводния баланс.

5. Годишният отчет за дейността трябва да представя напредъка, постигнат от Съвместното предприятие ARTEMIS през всяка календарна година, по-специално във връзка с Многогодишния стратегически план и Годишния план за изпълнението за същата година. Годишният отчет за дейността се представя от изпълнителния директор заедно с годишния финансов отчет и счетоводния баланс. **Годишният отчет за дейността отразява участието на МСП в НИРД на Съвместното предприятие ARTEMIS.**

Изменение 49
Приложение, член 14, параграф 6

6. Годишен финансов отчет и счетоводен

6. Годишен финансов отчет и счетоводен

баланс: в рамките на два месеца след приключването на всяка финансова година, годишният финансов отчет и счетоводният баланс за предходната година се внасят от изпълнителния директор в Управителния съвет за одобрение. Годишният финансов отчет и счетоводен баланс за предходната година се предоставят на Европейската сметна палата.

баланс: в рамките на два месеца след приключването на всяка финансова година, годишният финансов отчет и счетоводният баланс за предходната година се внасят от изпълнителния директор в Управителния съвет за одобрение. Годишният финансов отчет и счетоводен баланс за предходната година се предоставят на Европейската сметна палата **и на бюджетния орган.**

Обосновка

Accounts and balance sheets need to be sent to the two arms of the budgetary authority for information.

Изменение 50

Приложение, член 15, параграф 2

2. Съвместното предприятие ARTEMIS сключва грантови споразумения с участниците в проектите с цел изпълнение на тези проекти. **Тези** грантови споразумения съдържат препратка и се основават, когато това е възможно, на съответните национални грантови споразумения съгласно член 16, параграф 5, буква б).

2. Съвместното предприятие ARTEMIS сключва грантови споразумения с участниците в проектите с цел изпълнение на тези проекти. **Условията по тези** грантови споразумения **са в съответствие с финансовите правила на Съвместното предприятие ARTEMIS**, съдържат препратка и се основават, когато това е възможно, на съответните национални грантови споразумения съгласно член 16, параграф 5, буква б).

Обосновка

The terms and conditions of the grant agreements should always be in accordance with the Financial Regulation (even when no national grant agreement exists).

Изменение 51

Приложение, член 16, параграф 4, буква а)

а) Поканите за предложения, публикувани от Съвместното предприятие ARTEMIS, са отворени за участниците, установили се в държавите-членки на ARTEMIS и във

а) Поканите за предложения, публикувани от Съвместното предприятие ARTEMIS, са отворени за участниците, установили се в държавите-членки на ARTEMIS и във

всяка друга държава-членка на Европейския съюз или асоциирана страна.

всяка друга държава-членка на Европейския съюз или асоциирана страна. **Осигурява се възможно най-голяма публичност на поканите за предложения чрез публикуването им в периодични издания, сайтове в интернет и т.н.**

Обосновка

In order to promote an open and wide participation in Artemis R&D activities.

Изменение 52

Приложение, член 18, параграф 1

1. Броят на служителите се определя с щатното разписание, което е включено в годишния план за бюджета.

1. Броят на служителите се определя с щатното разписание, което е включено в годишния план за бюджета **и се предава от Комисията на Европейския парламент и на Съвета, заедно с предварителния проектобюджет на Европейския съюз.**

Обосновка

As is the case with the Joint Undertakings already in existence, the ARTEMIS JU's establishment plan should be published by the Commission together with the PDB.

Изменение 53

Приложение, член 18, параграф 2

2. Членовете на персонала на Съвместното предприятие ARTEMIS се делят на временно нает персонал и договорен персонал, работещи по срочни договори, чийто срок еднократно може да бъде подновен за максимален общ срок от седем години.

заличава се

Изменение 54

Приложение, член 19, параграф 6

6. Членовете не носят отговорност за нито едно **финансово** задължение на

6. Членовете не носят отговорност за нито едно задължение на Съвместното

Съвместното предприятие ARTEMIS. Финансовата отговорност на членовете е вътрешна отговорност само към Съвместното предприятие ARTEMIS и се ограничава до поетото от тях задължение да правят вноски за покриване на разходите по член 10, параграф 2.

предприятие ARTEMIS. Финансовата отговорност на членовете е вътрешна отговорност само към Съвместното предприятие ARTEMIS и се ограничава до поетото от тях задължение да правят вноски за покриване на разходите по член 10, параграф 2.

Обосновка

The exclusion of liability should apply to all obligations of the JU. "Financial obligations" might be interpreted in a more restrictive way than the obligations referred to in Article 19.4.

Изменение 55

Приложение, член 19, параграф 7

7. **Финансовата** отговорност на Съвместното предприятие ARTEMIS по отношение на неговите задължения е ограничена и се свежда до вноските, които членовете са направили за покриване на текущите разходи съгласно член 10, параграф 2.

7. **С изключение на финансовите вноски за участниците в проектите, съгласно член 16, параграф 5, буква а), финансовата** отговорност на Съвместното предприятие ARTEMIS по отношение на неговите задължения е ограничена и се свежда до вноските, които членовете са направили за покриване на текущите разходи съгласно член 10, параграф 2.

Обосновка

Without this addition, this article might have the unintended effect that grant agreements of the JU are not enforceable by Project participants to the extent that grant agreements have a value beyond the contributions of Members to support the running costs of the JU. In various, if not all, national jurisdictions of EU Member States, obligations resulting from contracts are considered "debts".

Изменение 56

Приложение, член 22, параграф 5

5. След като всички физически активи бъдат възстановени съгласно разпоредбите на параграф 4, всички останали активи се използват за уреждане на задълженията на Съвместното предприятие ARTEMIS и покриване на разходите, свързани с

5. След като всички физически активи бъдат възстановени съгласно разпоредбите на параграф 4, всички останали активи се използват за уреждане на задълженията на Съвместното предприятие ARTEMIS и покриване на разходите, свързани с

неговата ликвидация. Всеки наличен излишък *или дефицит* се разпределя между членовете, съществуващи към момента на ликвидацията, *или се покрива от тях*, пропорционално на тяхната реална вноска в Съвместното предприятие ARTEMIS.

неговата ликвидация. Всеки наличен излишък се разпределя между членовете, съществуващи към момента на ликвидацията, пропорционално на тяхната реална вноска в Съвместното предприятие ARTEMIS.

Обосновка

The reference to “deficit” should be deleted, since this would imply a liability of members of the JU for obligations of the JU, in contradiction with Article 19.6.

Изменение 57

Приложение, член 23, параграф 3

3. Предложенията за промени в устава се одобряват от Управителния съвет съгласно разпоредбите на член 6 и се внасят в Комисията за вземане на решение.

3. Предложенията за промени в устава се одобряват от Управителния съвет, съгласно разпоредбите на член 6, и се внасят в Комисията за вземане на решение, *след провеждане на консултация с Европейския парламент.*

Обосновка

The European Parliament needs to be consulted on any important changes to the JU's statutes.

Изменение 58

Приложение, член 23, параграф 4

4. Независимо от разпоредбите на параграф 3, всяко предложение за изменение на член 1, параграф 3, член 4, параграф 3, член 10, параграф 4, буква б) и член 10, параграф 5, буква а), се счита за съществена промяна, поради което изисква нова редакция на настоящия регламент.

4. Независимо от разпоредбите на параграф 3, всяко предложение за изменение на член 1, параграф 3, член 4, параграф 3, **член 6, параграф 1, член 7, параграф 1, член 9, параграф 2**, член 10, параграф 4, буква б), член 10, параграф 5, буква а) и **член 19** се счита за съществена промяна, поради което изисква нова редакция на настоящия регламент.

Обосновка

The above articles concern sensitive issues related to the functioning, effectiveness, credibility

and transparency of Artemis. Any change requires an Institutional Decision.

Изменение 59

Приложение, член 24, параграф 2, буква а)

а) „информация“ означава всеки чертеж, спецификация, фотография, образец, модел, процес, процедура, указание, софтуер, доклад, статия или всякаква друга техническа и/или търговска информация, умение (ноу-хау), данни или документи от всякакъв характер, включително устна информация, различни от **защитените с** „права върху интелектуалната собственост“ (ПИС);

а) „информация“ означава всеки чертеж, спецификация, фотография, образец, модел, процес, процедура, указание, софтуер, доклад, статия или всякаква друга техническа и/или търговска информация, умение (ноу-хау), данни или документи от всякакъв характер, включително устна информация, различни от „права върху интелектуалната собственост“ (ПИС);

Обосновка

Without our deletion, the definition might become unclear, since a lot of “Information” might be material covered by IPR.

Изменение 60

Приложение, член 24, параграф 2, буква и)

и) „право на достъп“ означава неизключителни лицензии и права на потребителя върху предварителна информация и ПИС или произтичаща информация и ПИС, които не включват правото на преотстъпване, освен ако не е договорено другояче в проектното споразумение;

и) „право на достъп“ означава неизключителни лицензии и права на потребителя върху предварителна информация и ПИС или произтичаща информация и ПИС, **предоставени по силата на проектните споразумения**, които не включват правото на преотстъпване, освен ако не е договорено другояче в проектното споразумение;

Обосновка

The addition clarifies that access rights will be granted under Project Agreements and e.g. not like in FP projects by the grant agreement (as well). The grant agreement should refer to this IPR policy only and stipulate that project participants must make an IPR arrangement that is not in conflict with this policy.

Изменение 61

Приложение, член 24, параграф 2, буква й)

й) “необходим” означава “технически необходим” за изпълнението на проекта и/или по отношение на **използването** на произтичаща информация и ПИС *и*, когато се касае за права върху интелектуална собственост, означава, че тези права върху интелектуална собственост ще бъдат нарушени, ако не бъдат предоставени права на достъп;

й) “необходим” означава “технически необходим” за изпълнението на проекта и/или по отношение на **Използването** на произтичаща информация и ПИС, *а* когато се касае за права върху интелектуална собственост, означава, че тези права върху интелектуална собственост ще бъдат нарушени, ако не бъдат предоставени права на достъп;

Обосновка

Since 'Use' is a term defined in this contract it should be written with a capital 'U'.

Изменение 62

Приложение, член 24, параграф 3, алинея 3.2.1

3.2.1. Участниците в един и същи проект сключват помежду си проектно споразумение, уреждащо, *inter alia*, правата на достъп, които следва да бъдат предоставени в съответствие с този член. Участниците в проекта могат да определят нуждите от предварителна информация и ПИС за целите на проекта *и*, когато това е подходящо, могат да решат да изключат конкретна предварителна информация и ПИС.

3.2.1. Участниците в един и същи проект сключват помежду си проектно споразумение, уреждащо, *inter alia*, правата на достъп, които следва да бъдат предоставени в съответствие с този член. ***Участниците в проекта могат да решат да предоставят по-големи права на достъп, отколкото определените в настоящия член.*** Участниците в проекта могат да определят нуждите от предварителна информация и ПИС за целите на проекта, *а* когато това е подходящо, могат да решат да изключат конкретна предварителна информация и ПИС.

Обосновка

The Access Rights to be granted under this Article should be granted at all times, but Project participants may decide to grant broader Access Rights.

Изменение 63

Приложение, член 24, параграф 3, алинея 3.2.4

3.2.4. Участниците в един и същи проект се ползват с права на достъп до предварителната информация и ПИС, ако това е необходимо за ползването на

3.2.4. Участниците в един и същи проект се ползват с права на достъп до предварителната информация и ПИС, ако това е необходимо за ползването на

тяхната собствена произтичаща информация и ПИС по този проект, при условие че собственикът на предварителната информация и ПИС има право да ги предоставя. Тези права на достъп се предоставят като неизключителни при справедливи, разумни и недискриминационни условия.

тяхната собствена произтичаща информация и ПИС по този проект, при условие че собственикът на предварителната информация и ПИС има право да ги предоставя. Тези права на достъп се предоставят като неизключителни **и непрехвърляеми** при справедливи, разумни и недискриминационни условия.

Обосновка

The addition is made to avoid that due to the difference with 3.2.3 this clause might be interpreted as granting “transferable” access rights.

Изменение 64

Приложение, член 24, параграф 3, алинея 3.3.1

3.3.1. Когато съществува възможност за доходно използване на произтичащата информация и ПИС, нейният притежател (i) трябва да се погрижи за нейната подходяща и ефективна закрила, като вземе надлежно под внимание както своите законни интереси, и по-специално търговските интереси, **така и тези на другите заинтересовани участници в проекта**, и (ii) трябва да я използва или да се погрижи за това тя да бъде използвана.

3.3.1. Когато съществува възможност за доходно използване на произтичащата информация и ПИС, нейният притежател (i) трябва да се погрижи за нейната подходяща и ефективна закрила, като вземе надлежно под внимание както своите законни интереси, **така и законните интереси на другите заинтересовани участници в проекта**, и по-специално търговските интереси, и (ii) трябва да я използва или да се погрижи за това тя да бъде използвана.

Обосновка

'Particularly commercial interest' should refer to both the Party providing Foreground as well as the other participants in the Project.

Изменение 65

Приложение, член 24, параграф 3, алинея 3.4, точка 3.4.1

3.4.1. Когато участник прехвърля собственост върху произтичаща информация и ПИС, той прехвърля своите задължения по отношение на тази произтичаща информация и ПИС върху цесионера, **включително задължението**

3.4.1. Когато участник прехвърля собственост върху произтичаща информация и ПИС, той прехвърля своите задължения по отношение на тази произтичаща информация и ПИС върху цесионера, **по-специално** задължения,

да прехвърли тези задължения върху всеки последващ цесионер. Тези задължения включват задължения, свързани с преотстъпването на права на достъп и огласяването и използването.

свързани с преотстъпването на права на достъп и **тяхното огласяване и използване. При всяко подобно прехвърляне участникът уведомява останалите участници в проекта за името и данните за връзка на цесионера.**

Обосновка

To make the process more industry friendly, the above text should be changed and clause (24.3.4.2) deleted.

Изменение 66

Приложение, член 24, параграф 3, алинея 3.4, точка 3.4.2

3.4.2. При запазване на задълженията относно поверителността, когато участник в един проект трябва да прехвърли своите задължения да предостави права на достъп, той трябва да изпрати минимум 45 дни преди това уведомление до останалите участници за планирания трансфер, заедно с достатъчно информация относно бъдещия собственик на произтичаща информация и ПИС, за да позволи на останалите участници да упражнят правата си на достъп. След нотифицирането, всеки друг участник има право да подаде възражение в срок от 30 дни или в рамките на друг отрязък от време, договорен в писмена форма, срещу всеки планиран трансфер на собственост, с аргумента че той ще се отрази неблагоприятно на правата му на достъп. Когато някой от останалите участници покаже, че ще бъдат неблагоприятно засегнати правата му на достъп, планираният трансфер не се извършва, докато не се постигне споразумение между заинтересованите участници.

заличава се

Обосновка

Requirements on transfer are unnecessarily burdensome. The interests of other participants are protected by the obligations on transfer in Article 24.3.4.1. to respect the rights of those

other participants.

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

Background

Joint Technology Initiatives (JTIs) are introduced in the Specific Programme "Cooperation" of the Seventh Framework Programme (FP7) as a new mechanism to implement public-private partnerships for R&D. They arise from the work of European Technology Platforms (ETPs) launched in the 6th Framework Programme which "bring together public and private stakeholders to set up and implement common research agendas in fields of industrial relevance".

A number of ETPs have developed Strategic Research Agendas of such a scope and scale that require the substantial mobilisation of public and private resources to implement them.

The ARTEMIS JTI aims to create a single, Europe wide R&D programme that will help EU industry to achieve world leadership in embedded computing technologies. To this end it will combine national, EU and private resources within a legal framework, a Joint Undertaking under Article 171 of the Treaty.

Why is ARTEMIS needed?

Europe is facing the challenges of the next generation of information technology systems, the "embedding of intelligence" which adds value to all kinds of products from cars and planes to mobile phones and pacemakers. Embedded systems will add to the innovation potential and competitiveness of existing European industries and will help create new markets and applications from personal health systems to environmental monitoring.

Embedded systems are the computers used in larger systems to control equipment and functions. Already in 2000, 98% of computing devices sold worldwide were embedded in products. Forecasts predict more than 16 billion embedded devices by 2010 and over 40 billion by 2020. Within the next five years, the share of embedded systems in the value of final products is expected to reach significant levels (e.g. 36% in automotive, 37% in telecommunications or 41% in consumer electronics).

However, EU research investment in embedded systems is lagging well behind the US and Japan. In Europe current R&D funding is fragmented in national, trans-national (eg. EUREKA) and Community programmes with no common objectives.

The increasing complexity and sophistication of embedded systems requires advanced skills that are scarce and results in huge technological R&D and innovation challenges that currently cannot be met.

A number of negative impacts can be identified if no action is taken: Europe would be unable to reap the benefits from the new markets created by the "embedding of intelligence", would become dependent on non-European technology (as it already happened with the desktop and internet ICT waves), and will be unable to nurture and retain the talent needed in relevant

fields.

The Commission expects that ARTEMIS will achieve integration of national efforts by pursuing common objectives, leveraging effect of Community funding by Member States, reduced time to project and economic impacts through technology.

The rapporteur's position

The rapporteur considers the introduction of JTIs, as proposed by the EC, positive for two main reasons:

1. it allows an efficient and concrete collaboration between the public and the private sectors;
2. it promotes the maximisation of the use of Community financial resources.

The rapporteur underlines also the fact that all proposed JTIs, and ARTEMIS in particular, are to be considered as concrete examples of the implementation of the Lisbon Strategy at European level, and for this reason they are of particular relevance for EU industry.

The rapporteur shares the concerns, which have been expressed by several actors, that the unnecessary settlement of additional Community agencies with excessive running costs should be avoided. Taking into account this worries, nevertheless, the rapporteur considers the juridical structure proposed by the Commission (a Community body) as the best solution possible to implement a private-public partnership and notes the distinction between its purpose and the purpose of Community agencies. A practical solution to above concerns can be found with the introduction of a *sunset clause* for the proposed mechanisms, which will limit the lifetime of ARTEMIS and allow for early assessment and termination if necessary.

The European Parliament should take into account the positive position on the EC proposal of the industry sector. Concerning any worries about excessive running and bureaucratic costs in Community bodies, the ARTEMIS industry accepts to bear the majority of the JU's administrative costs: this private participation is the best guarantee of expenses control.

The rapporteur shares the concerns of the industry on the timing of the JTI adoption, for not losing precious time for the implementation of research activities. If the European Parliament and the Member States don't reach an agreement and adopt the proposal before the end of the year 2007, the European industry and research would lose a whole year of activities. This would have serious effects on the EU competitiveness at a global level, particularly in the sector of embedded computing systems, where US and Japanese industries are very strong competitors.

With regards to the sensitive issue of SMEs, the rapporteur would like to underline that, from one side, it is important to follow the EP approach which ensures SMEs participation within the 7FP research activities. On the other side, the setting up of minimum thresholds for the participation of SMEs would be unnecessary and possibly counterproductive. The level of SMEs participation in the ARTEMIS JU, in fact, is expected to be higher than the compromise target set for the 7FP (15%) because in this particular area of research the average SME participation in the 7FP comes close to 30%. Given that the JTI will support

more applied research than in the 7FP we can be optimistic that the participation of SMEs could even be greater.

The rapporteur suggests to report every year on the effective participation of SMEs in research activities.

In conclusion, the rapporteur suggestion to the EP is to support the EC proposal in view of creating a partnership that will bring together private, national and Community resources to support EU industrial research objectives through a Community-level process, and to respond to the needs of the industry, approving decisions which would ensure time and cost efficiency and simplicity in the running of the proposed mechanism.

Of course, this approach is fully compatible with the drafting of punctual amendments on specific subjects, once a proper agreement between the EU institutions is reached on the general structure of ARTEMIS.

13.11.2007 г.

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО БЮДЖЕТИ

на вниманието на комисията по промишленост, изследвания и енергетика

относно предложението за регламент на Съвета относно създаването на „Съвместното предприятие ARTEMIS“ за изпълнение на съвместната технологична инициатива за вградени изчислителни системи
(COM(2007)0243 – C6-0172/2007 – 2007/0088(CNS))

Докладчик по становище: Jutta Haug

КРАТКА ОБОСНОВКА

Commission proposal

Joint Technology Initiatives (JTIs) are introduced in the Seventh Framework Programme¹ (FP7) as a new way of realising public-private partnerships in research at European level. JTIs arise primarily from the work of European Technology Platforms (ETPs). In a small number of cases, ETPs have reached such an ambitious scale and scope that they will require the mobilisation of considerable public and private investments as well as substantial research resources to implement important elements of their Strategic Research Agendas. JTIs are proposed as an effective means of meeting the needs of this small number of ETPs.

In the Cooperation Specific Programme² six areas are identified where a JTI could have particular relevance: hydrogen and fuel cells, aeronautics and air transport, innovative medicines, embedded computing systems, nanoelectronics and GMES (global monitoring for environment and security).

Against this background, the **ARTEMIS Joint Undertaking (ARTEMIS JU) is the legal entity that will be responsible for implementation of the Joint Technology Initiative in embedded computing systems (ARTEMIS JTI)**. Embedded systems are the computers used in larger systems to control equipment such as automobiles, home appliances, communication devices, control systems and office machines. More than 90% of computing devices are embedded and forecasts predict more than 16 billion embedded devices by 2010 and over 40

¹ OJ L 412, 30.12.2006, p. 1.

² OJ L 400, 30.12.2006, p. 66-241.

billion by 2020. Within the next five years, the share of embedded systems in the value of the final product is expected to reach unprecedented levels in key industrial sectors (e.g. 36% in the automotive sector, 37% in telecommunications or 41% in consumer electronics).

The present Commission proposal relates to the setting-up of the ARTEMIS JU under Article 171 of the Treaty. It should be considered as a Community body and be established for a period ending on 31 December 2017. It will have its seat in Brussels, Belgium.

Financial implications

- (a) The budgetary assessment indicates maximum Community expenditure of EUR 420 million over the initial period of the ARTEMIS Joint Undertaking (up to 2017), which would need to be committed before 31 December 2013, when the FP7 budget comes to an end. An initial EUR 42 500 000 is to be committed in 2008.

Two new budget lines will be created for the EU contribution:

09 04 01 10 "Research and Development activities of the ARTEMIS JTI "

09 04 01 20 "Support expenditure for the ARTEMIS JTI "

with the following expenditure profile:

EUR million (to 3 decimal places)

Expenditure type	Section No		Year 2007	Year 2008	Year 2009	Year 2010	Year 2011	Year 2012 and later	Total
------------------	------------	--	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	---------------------	-------

Operational expenditure¹

Commitment Appropriations (CA)	8.1	a	0	41	53.5	63.5	75.5	176.5	410
Payment Appropriations (PA) ²		b	0	12.45	28.5	47.55	61.9	259.6	410

Administrative expenditure³ within reference amount⁴

Technical & administrative assistance (NDA)	8.2.4	c	0	1.5	2.0	2.0	1.5	3	10
---	-------	---	---	-----	-----	-----	-----	---	----

¹ Expenditure 09 04 01 10 "Research and Development activities of the ARTEMIS JTI ".

² Payment appropriations are calculated on the basis of average duration of projects (2,5 years) and payments over 4 years of which 30% in Y1 (advance payment), 10% in Y4, and 30% in Y2 and Y3

³ Expenditure to cover the running costs of the JTI.

⁴ Expenditure 09 04 01 20 "Support expenditure for the ARTEMIS JTI ".

TOTAL REFERENCE AMOUNT¹

Commitment Appropriations		a+c	0	42.5	55.5	65.5	77	179.5	420
Payment Appropriations		b+c	0	13.95	30.5	49.55	63.4	262.6	420

Assessment

The draftswoman's amendments are mainly based on two concerns:

1) The JU is established for an initial period ending on 31 December 2017 (which may even be extended to a later date), whereas the MFF only covers the period up to 2013. Therefore, any request for Community funding for the ARTEMIS JU after 2013 has to be newly evaluated in the context of the negotiations for a new financial framework.

As for the current period, the proposal - although falling under Heading 1a with its dwindling margins - is compatible with the MFF, for the simple reason that the EU contribution required is taken from the 7th FP and has as such already been included in the Commission's financial programming.

Nevertheless, your draftswoman would like to point out that no financial commitments can be made for the time after the current MFF (Amendment 1).

2) By analogy with the negotiations on the ITER Joint Undertaking at the beginning of 2007, which led to the Conclusions agreed at the Trilogue of 7 March 2007, the ARTEMIS JU has to be considered as an agency within the meaning of Article 185 FR and is therefore subject to an agreement by the budgetary authority on its financing (Amendments 2, 3, 6 and 10).

At the same time, if the basic assumption is that the ARTEMIS JU is to be treated as an agency for budgetary purposes, it has to be consistent with the general approach on agencies that the Committee on Budgets has developed over the past years. Your draftswoman therefore presents a series of amendments which guarantee such a consistent approach (Amendments 4-5, 7-9, 11-15).

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по бюджети приканва водещата комисия по промишленост, изследвания и енергетика да включи в доклада си следните изменения:

Проект на законодателна резолюция

¹ The reference amount is the amount of the Commission financial contribution to the ARTEMIS Joint Undertaking as stated in the legal instrument (EUR 420 million).

Изменение 1
Параграф 1 а (нов)

1а. счита, че референтната сума, посочена в законодателното предложение, трябва да е съвместима с горната граница на функция 1а от текущата многогодишна финансова рамка 2007 г. – 2013 г., както и с разпоредбите на точка 47 от Междуинституционалното споразумение (МИС) от 17 май 2006 г.; отбелязва, че финансиране след 2013 г. се оценява в контекста на преговорите относно следващата финансова рамка;

Изменение 2
Параграф 1 б (нов)

1б. припомня, че становището, представено от комисията по бюджети, няма преимущество пред резултата от процедурата, посочена в точка 47 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г., която е приложима към създаването на Съвместното предприятие ARTEMIS;

Предложение за регламент

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 3
Позовавания 1 а и 1 б (нови)

като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности¹ (Финансов регламент), и по-специално член 185 от същия,

*като взе предвид
Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г., сключено между Европейския парламент, Съвета и Комисията, относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление² (МИС), и по-специално точка 47 от него,*

¹ *ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006 (ОВ L 390, 30.12.2006 г., стр. 1).*

² *ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.*

Обосновка

By analogy with the conclusions of the trilogue of 7 March 2007 on the Joint Undertaking for ITER, the ARTEMIS JU is also to be considered a Community agency for the purpose of the application of point 47 of the IIA. This has to be reflected in the legal bases referred to in the Regulation.

Изменение 4 Съображение 12

(12) Целесъобразно е Съвместното предприятие ARTEMIS да бъде учредено като орган от Общностите и да се предвиди възможност то да бъде освободено от *изпълнение* на своя бюджет от Европейския парламент **по препоръка** на Съвета, **при отчитане на спецификата, дължаща се на природата на СТИ, доколкото се касае за публично-частни партньорства, и по-специално на вноските на частния сектор в неговия бюджет.**

(12) Целесъобразно е Съвместното предприятие ARTEMIS да бъде учредено като орган от Общностите и да се предвиди възможност то да бъде освободено от *отговорност за изпълнението* на своя бюджет от Европейския парламент, **като се вземе под внимание препоръката** на Съвета.

Обосновка

By analogy with the conclusions of the trilogue of 7 March 2007 on the Joint Undertaking for ITER, the European Parliament should be given full and unconditional responsibility for the discharge of the implementation of the budget of the ARTEMIS JU.

Изменение 5 Съображение 25

(25) Съвместното предприятие ARTEMIS **трябва да разполага, при условие че е предварително консултирана с Комисията, отделна финансова уредба, основаваща се на принципите на рамковата финансова уредба, която отчита специфичните му експлоатационни нужди, произтичащи,**

(25) **Финансовите правила, приложими към Съвместното предприятие ARTEMIS, следва да не се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно Рамковия финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Финансовия**

по-специално, от необходимостта да се съчетаят общностното и националното финансиране, така че да подкрепят НИРД по един ефикасен и навременен начин.

регламент¹, освен ако това не се изисква конкретно за експлоатационните му нужди, по-специално, от необходимостта да се съчетаят общностното и националното финансиране, така че да подкрепят НИРД по един ефикасен и навременен начин. За приемането на правила, които представляват дерогация от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, е необходимо предварителното съгласие на Комисията. Бюджетният орган следва да бъде уведомен за подобни дерогации.

¹ *ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72; поправка в ОВ L 2, 7.1.2003 г., стр. 39*

Обосновка

Derogations from Regulation (EC, Euratom) No 2343/2002 should be kept to an absolute minimum. The Joint Undertaking has to prove beyond any doubt that such a derogation is the only way to guarantee its proper functioning within the limits of its founding regulation.

Изменение 6 Член 1, параграф 1

1. За целите на изпълнението на съвместната технологична инициатива (СТИ) за вградените изчислителни системи, с настоящия регламент се учредява за срок, който изтича на 31 декември 2017 година, съвместно предприятие по смисъла на член 171 от Договора, наричано по-долу за краткост „Съвместното предприятие ARTEMIS”. Този срок може да бъде удължен с промяна в настоящия регламент.

1. За целите на изпълнението на съвместната технологична инициатива (СТИ) за вградените изчислителни системи, с настоящия регламент се учредява за срок, който изтича на 31 декември 2017 година, съвместно предприятие по смисъла на член 171 от Договора, наричано по-долу за краткост „Съвместното предприятие ARTEMIS”. Този срок може да бъде удължен с промяна в настоящия регламент.
Съвместното предприятие ARTEMIS е орган, създаден в съответствие с член 185 от Финансовия регламент и точка 47 от МИС от 17 май 2006 г.

Обосновка

See Amendment 3.

Изменение 7
Член 6, параграф 1

1. **Финансовата уредба на Съвместното предприятие ARTEMIS се основава на принципите на Рамковия финансов регламент. Тя може да се отклони от Рамковия финансов регламент, когато специфичните експлоатационни нужди на Съвместното предприятие ARTEMIS наложат това** и при условие че предварително **се направи необходимата консултация с** Комисията.

1. **Финансовите правила, приложими към Съвместното предприятие ARTEMIS, не могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, освен ако това не се изисква конкретно за експлоатационните му нужди, и при условие че предварително е получено съгласието на Комисията. Бюджетният орган се уведомява за такива дерогации.**

Обосновка

See Amendment 5.

Изменение 8
Член 12, параграф 4

4. Освобождаване от изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS се прави от Европейския парламент, **по препоръка на Съвета, в съответствие с предвидена във Финансовия правилник на Съвместното предприятие ARTEMIS процедура.**

4. Освобождаване от **отговорност за** изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS се прави от Европейския парламент, **като се вземе под внимание препоръката на Съвета.**

Обосновка

See Amendment 4.

Изменение 9
Член 17

Съвместното предприятие ARTEMIS и

Съвместното предприятие ARTEMIS и

държавата-домакин трябва да сключат споразумение за съдействие от страна на държавата-домакин по отношение на работните помещения, привилегиите и имунитетите и всякаква друга подкрепа, каквато Белгия следва да окаже на Съвместното предприятие ARTEMIS.

държавата-домакин трябва да сключат споразумение за съдействие от страна на държавата-домакин по отношение на **помощта, предоставяна от държавата-домакин, що се отнася до работните помещения, привилегиите и имунитетите, както** и всякаква друга подкрепа, каквато Белгия следва да окаже на Съвместното предприятие ARTEMIS.

Обосновка

It should be clearly stipulated that the host country of any agency or similar Community body is expected to provide financial and all other assistance necessary to facilitate the setting-up and running of the Community body.

Изменение 10 Приложение, член 1, параграф 3

3. Съвместното предприятие ARTEMIS се учредява от датата на публикуване на този устав в Официален вестник на Европейските общности за срок, който изтича на 31 декември 2017 г.

3. Съвместното предприятие ARTEMIS се учредява от датата на публикуване на този устав в Официален вестник на Европейските общности за срок, който изтича на 31 декември 2017 г.
Съвместното предприятие ARTEMIS е орган, създаден в съответствие с член 185 от Финансовия регламент и точка 47 от МИС от 17 май 2006 г.

Обосновка

See Amendment 3.

Изменение 11 Приложение, член 6, параграф 2, буква в)

в) одобрява **финансовия правилник** на Съвместното предприятие ARTEMIS в съответствие с член 13 от този устав;

в) одобрява **финансовите правила** на Съвместното предприятие ARTEMIS, в съответствие с член 13 от този устав, **след провеждане на консултация с Комисията;**

Обосновка

See Amendment 5.

Изменение 12
Приложение, член 13

Финансова уредба

1. **Финансовият правилник** на Съвместното предприятие ARTEMIS **се приема** от Управителния съвет.
2. **Финансовият правилник има** за цел да осигури разумно управление на финансите на Съвместното предприятие ARTEMIS.
3. **Финансовият правилник се основава на принципите на Рамковия финансов регламент и включва разпоредби относно планирането и изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS. Финансовият правилник може да се отклони от Рамковия финансов регламент, когато специфичните експлоатационни нужди на Съвместното предприятие ARTEMIS наложат това и при условие че се направи предварителна консултация с Комисията.**
4. Освобождаване от изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS се прави от Европейския парламент, **по препоръка** на Съвета, в съответствие с предвидена във **Финансовия правилник** на Съвместното предприятие ARTEMIS процедура.

Финансови правила

1. **Финансовите правила** на Съвместното предприятие ARTEMIS **се приемат** от Управителния съвет, **след като е проведена консултация с Комисията.**
2. **Финансовите правила имат** за цел да осигурят разумно управление на финансите на Съвместното предприятие ARTEMIS.
3. **Финансовите правила на Съвместното предприятие ARTEMIS не могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, освен ако това не е необходимо за специфичните му експлоатационни нужди. За приемането на правила, които представляват дерогация от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002, е необходимо предварителното съгласие на Комисията. Бюджетният орган се уведомява за такива дерогации.**
4. Освобождаване от **отговорност** за изпълнението на бюджета на Съвместното предприятие ARTEMIS се прави от Европейския парламент, **като се вземе под внимание препоръката** на Съвета, в съответствие с предвидена във **финансовите правила** на Съвместното предприятие ARTEMIS процедура.

Обосновка

See Amendment 5.

Изменение 13
Приложение, член 14, параграф 6

6. Годишен финансов отчет и счетоводен баланс: в рамките на два месеца след приключването на всяка финансова година, годишният финансов отчет и счетоводният баланс за предходната година се внасят от изпълнителния директор в Управителния съвет за одобрение. Годишният финансов отчет и счетоводен баланс за предходната година се предоставят на Европейската сметна палата.

6. Годишен финансов отчет и счетоводен баланс: в рамките на два месеца след приключването на всяка финансова година, годишният финансов отчет и счетоводният баланс за предходната година се внасят от изпълнителния директор в Управителния съвет за одобрение. Годишният финансов отчет и счетоводен баланс за предходната година се предоставят на Европейската сметна палата **и на бюджетния орган.**

Обосновка

Accounts and balance sheets need to be sent to the two arms of the budgetary authority for information.

Изменение 14

Приложение, член 18, параграф 1

1. Броят на служителите се определя с щатното разписание, което е включено в годишния план за бюджета.

1. Броят на служителите се определя с щатното разписание, което е включено в годишния план за бюджета **и се предава от Комисията на Европейския парламент и на Съвета, заедно с предварителния проектобюджет на Европейския съюз.**

Обосновка

As is the case with the Joint Undertakings already in existence, the ARTEMIS JU's establishment plan should be published by the Commission together with the PDB.

Изменение 15

Приложение, член 23, параграф 3

3. Предложенията за промени в устава се одобряват от Управителния съвет съгласно разпоредбите на член 6 и се внасят в Комисията за вземане на решение.

3. Предложенията за промени в устава се одобряват от Управителния съвет, съгласно разпоредбите на член 6, и се внасят в Комисията за вземане на решение, **след провеждане на консултация с Европейския парламент.**

Обосновка

The European Parliament needs to be consulted on any important changes to the JU's statutes.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Създаване на „Съвместното предприятие ARTEMIS“
Позовавания	COM(2007)0243 - C6-0172/2007 - 2007/0088(CNS)
Водеща комисия	ITRE
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	BUDG 19.6.2007 г.
Докладчик по становище Дата на назначаване	Jutta Haug 20.9.2004 г.
Разглеждане в комисия	8.10.2007 г. 12.11.2007 г.
Дата на приемане	12.11.2007 г.
Резултат от окончателното гласуване	+: 15 -: 0 0: 0
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Reimer Böge, Gérard Deprez, Valdis Dombrovskis, Brigitte Douay, James Elles, Salvador Garriga Polledo, Catherine Guy-Quint, Jutta Haug, Alain Lamassoure, Janusz Lewandowski, Vladimír Maňka, Margaritis Schinas, László Surján, Gary Titley, Kyösti Virrankoski

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Създаване на съвместното предприятие ARTEMIS		
Позовавания	COM(2007)0243 - C6-0172/2007 - 2007/0088(CNS)		
Дата на консултация с ЕП	11.6.2007 г.		
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	ITRE 19.6.2007 г.		
Подпомагаща(и) комисия(и) Дата на обявяване в заседание	BUDG 19.6.2007 г.	CONT 19.6.2007 г.	JURI 19.6.2007 г.
Неизказано становище Дата на решението	CONT 17.7.2007 г.	JURI 3.10.2007 г.	
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Gianni De Michelis 7.6.2007 г.		
Разглеждане в комисия	5.11.2007 г.		
Дата на приемане	12.11.2007 г.		
Резултат от окончателното гласуване	+: -: 0:	37 0 0	
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Jan Březina, Renato Brunetta, Jerzy Buzek, Giles Chichester, Gianni De Michelis, Den Dover, Adam Gierek, Norbert Glante, András Gyürk, Fiona Hall, David Hammerstein, Ján Hudacký, Romana Jordan Cizelj, Anne Laperrouze, Angelika Niebler, Reino Paasilinna, Atanas Paparizov, Miloslav Ransdorf, Vladimír Remek, Herbert Reul, Teresa Riera Madurell, Andres Tarand, Britta Thomsen, Patrizia Toia, Nikolaos Vakalis, Dominique Vlasto		
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Pilar Ayuso, Ivo Belet, Danutė Budreikaitė, Avril Doyle, Robert Goebbels, Satu Hassi, Edit Herczog, Vittorio Prodi, Hannes Swoboda, Lambert van Nistelrooij		
Заместник(ци) (чл. 178, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Eva Lichtenberger		
Дата на внасяне	28.11.2007 г.		